Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

RREGULLORE NR.02/2013 MBI KRITERET PËR KRIJIMINE NDËRMARRJEVE PUBLIKE LOKALE DHE PJESËMARRJA E KOMUNAVE NË BORDET E DREJTORËVE TË NDËRMARRJEVE RAJONALE TË UJIT[1]

REGULATION NO.02/2013 ON THE CRITERIA FOR THE ESTABLISHMENT OF LOCAL PUBLICLY OWNED ENTERPRISES AND PARTICIPATION OF MUNICIPALITIES IN BOARDS OF DIRECTORS OF REGIONAL WATER SUPPLY ENTERPRISES[2]

PRAVILNIKA BR. 02/2013 O KRITERIJUMIMA ZA OSNIVANJE LOKALNIH JAVNIH PREDUZEĆA I UČEŠĆE OPŠTINA U UPRAVNIM ODBORIMA REGIONALNIH VODOVODNIH PREDUZEĆA[3]

---

[1] Rregullore Nr. 02/2013 mbi kriteret për krijimin e ndërmarrjeve publike lokale dhe pjesëmarrja e komunave në bordet e drejtorëve të ndërmarrjeve rajonale të ujit është miratuar në mbledhjen e e 113-të të Qeverisë së Republikës së Kosovës, me vendimin nr. 03/113 të datës 16.01.2013

[2] Regulation no.02/2013 on the criteria for the establishment of local publicly owned enterprises and participation of municipalities in boards of directors of regional water supply enterprises, was approved in the 113 meeting of the Government of the Republic of Kosovo, with the decision no. 03/113, date 16.01.2013

[3] Pravilnika br. 02/2013 o kriterijumima za osnivanje lokalnih javnih preduzeća i učešće opština u upravnim odborima regionalnih vodovodnih preduzeća, osvojen je na 113 sednice Vlade Republike Kosova, odlukom br. 03/113, datum 16.01.2013

QEVERIA E REPUBLIKËS SË KOSOVËS	THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO	VLADA REPUBLIKE KOSOVO
Në mbështetje të nenit 93(4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës, nenit 6 paragrafi 11.3 dhe 8 paragrafi 15.14 të Ligjit Nr. 04/L- 111 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-087 për Ndërmarrje Publike, Rregullores nr.02/2011 për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive (22.03.2011), (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës /nr. 1/18 prill 2011, Prishtinë), si dhe bazuar në nenin 19 (6.2) të Rregullores së Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës nr.09/2011, (Gazeta Zyrtare e Republikës së Kosovës /nr. 15 / 12 shtator 2011, Prishtinë),	Pursuant to Article 93(4) of the Constitution of the Republic of Kosovo, Article 6, paragraph 11.3 and 8, paragraph 15.14 of the Law No. 04/L- 111 Amending the Law No. 03/L-087 on Publicly Owned Enterprises, Regulation No.02/2011 on the Areas of Administrative Responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries (22.03.2011), (Official Gazette of the Republic of Kosovo /No. 1 / 18 April 2011, Prishtina), and pursuant to Article 19 (6.2) of the Rules of Procedure of the Government of the Republic of Kosovo No. 09/2011, (Official Gazette of the Republic of Kosovo /No. 15 / 12 September 2011, Prishtina),	Na osnovu člana 93(4) Ustava Republike Kosovo, člana 6. stav 11.3 i 8. stav 15.14 Zakona br. 04/L-111 o izmenama i dopunama Zakona br. 03/L-087 o javnim preduzećima, Pravilnika br. 02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije premijera i ministarstava (22.03.2011), (Službeni glasnik Republike Kosovo br. 1 / 18. april 2011, Priština), kao i na osnovu člana 19 (6.2) Poslovnika o radu Vlade Republike Kosovo br. 09/2011 (Službeni glasnik Republike Kosovo br. 15 / 12. septembar 2011, Priština),
Nxjerrë këtë:	Issues the following:	Donosi sledeće:
RREGULLORE Nr. 02/2013 MBI KRITERET PËR KRIJIMIN E NDËRMARRJEVE PUBLIKE LOKALE DHE PJESËMARRJA E KOMUNAVE NË BORDET E DREJTORËVE TË NDËRMARRJEVE RAJONALE TË UJIT	**REGULATION No. 02/2013 ON THE CRITERIA FOR THE ESTABLISHMENT OF LOCAL PUBLICLY OWNED ENTERPRISES AND PARTICIPATION OF MUNICIPALITIES IN BOARDS OF DIRECTORS OF REGIONAL WATER SUPPLY ENTERPRISES**	**PRAVILINIKA BR. 02/2013 O KRITERIJUMIMA ZA OSNIVANJE LOKALNIH JAVNIH PREDUZEĆA I UČEŠĆE OPŠTINA U UPRAVNIM ODBORIMA REGIONALNIH VODOVODNIH PREDUZEĆA**

Neni 1 **Qëllimi** Kjo Rregullore përcakton kriteret për krijimin e ndërmarrjeve publike lokale dhe pjesëmarrja e komunave në bordet e drejtorëve të ndërmarrjeve rajonale të ujit, me qëllim të qeverisjes korporative të ndërmarrjeve publike që veprojnë në komuna.	**Article 1** **Purpose** This Regulation determines the criteria for the establishment of local publicly-owned enterprises and participation of municipalities in boards of directors of regional water-supply enterprises, with the aim of ensuring corporate governance in publicly-owned enterprises operating in municipalities.	**Član 1** **Svrha** Ovaj Pravilnik utvrđuje kriterijume za osnivanje lokalnih javnih preduzeća i učešće opština u upravnim odborima regionalnih vodovodnih preduzeća u cilju korporativnog upravljanja javnim preduzećima koja deluju u opštinama.
Neni 2 **Fushëveprimi** 1. Dispozitat e kësaj Rregullore përcaktojnë: 1.1 kriteret për krijimin e ndërmarrjeve publike lokale; dhe 1.2 pjesëmarrjen e komunave në bordet e drejtorëve të ndërmarrjeve rajonale të ujit.	**Article 2** **Scope** 1. Provisions of this Regulation shall determine the following: 1.1 criteria for the establishment of local publicly-owned enterprises; and 1.2 participation of municipalities in boards of directors of regional water supply enterprises.	**Član 2** **Delokrug** 1. Odredbe ovog Pravilnika uređuju: 1.1 kriterijume za osnivanje lokalnih javnih preduzeća; i 1.2 učešće opština u odborima direktora regionalnih vodovodnih preduzeća.
Neni 3 **Përkufizimet** 1. Shprehjet e përdorura në këtë Rregullore kanë këtë kuptim: 1.1 **Ministria** - nënkupton Ministrinë përkatëse për Zhvillim Ekonomik. 1.2 **Komunë** - ka kuptimin e përcaktuar në Ligjin për Vetëqeverisjen Lokale.	**Article 3** **Definitions** 1. Terms used in this Regulation shall have the following meaning: 1.1 **Ministry** - means the relevant ministry for Economic Development. 1.2 **Municipality** - shall have the meaning outlined in the Law on Local	**Član 3** **Definicije** 1. Izrazi upotrebljeni u ovom Pravilniku imaju sledeće značenje: 1.1 **Ministarstvo** - označava relevantno Ministarstvo za Ekonomski Razvoj. 1.2 **Opština**- ima značenje koje je utvrđeno u Zakonu o lokalnoj

	Self-Government.	samoupravi.
1.3 **Asociacioni i Komunave** - nënkupton Asociacionin e Komunave të Kosovës, si person juridik që i përfaqëson interesat e përgjithshme të anëtarëve të saj-autoritetet lokale.	1.3 **Association of Municipalities** - means the Association of Kosovo Municipalities, which is a legal entity that represents general interests of its members – local authorities.	1.3 **Asocijacija opština** –podrazumeva Asocijaciju kosovskih opština, ka opravno lice koje zastupa opte interesenjenih članova– lokalnih vlasti.
1.4 **Bordi i Asociacionit të Komunave**– nënkupton trupin drejtues të Asociacionit të Komunave të Kosovës.	1.4 **Board of the Association of Municipalities** - means the managing body of the Association of Kosovo Municipalities.	1.4 **Odbor Asocijacije Opština** - podrazumeva upravljačko telo Asocijacije kosovskih opština.
1.5 **NJPMNP**- ka kuptimin e Njësisë për Politika dhe Monitorim të Ndërmarrjeve Publike, e përcaktuar në Ligjin për Ndërmarrjet Publike.	1.5 **POEPMU** - means the Publicly-Owned Enterprise Policy and Monitoring Unit, as established by the Law on Publicly-Owned Enterprises.	1.5 **JPNJP-** podrazumeva jedinicu za politike i nadzor javnih preduzeća,osovana Zakonom o javnim preduzećima.
Neni 4 **Krijimi i Ndërmarrjeve Publike Lokale**	**Article 4** **Establishment of Local Publicly-Owned Enterprises**	**Član 4** **Osnivanje Lokalnih Javnih Preduzeća**
1. Komunat kanë të drejtën për të krijuar ndërmarrje publike lokale sipas Ligjit Nr. 04/L-111 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-087 për Ndërmarrje Publike.	1. Municipalities have the right to establish local publicly owned enterprises in line with the Law No. 04/L-111, Amending and Supplementing the Law No.03/L-087 on Publicly-Owned Enterprises.	1. Opštine imaju pravo da osnivaju lokalna javna preduzeća u skladu sa Zakonom br. 04/L-111 o izmenama i dopunama Zakona br. 03/L-087 o javnim preduzećima.
2. Ndërmarrjet Publike Lokale të krijuara në bazë të Ligjit Nr. 04/L-111 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-087 për Ndërmarrje Publike, të përcaktuara në listën 2 të nenit 23 të cilat kanë qenë nën administrim të AKP-së, transferimi i tyre bëhet me një	2. Local Publicly-Owned Enterprises, established on the basis of Law No. 04/L-111, Amending and Supplementing Law No. 03/L-087 on Publicly-Owned Enterprises, and defined in list 2 of Article 23, currently under KPA administration,	2. Prenos lokalnih javnih preduzeća, uspostavljenih na osnovu Zakona br. 04/L-111 o izmenama i dopunama Zakona br. 03/L-087 o javnim preduzećima, definisanih u listi 2 člana 23, a koja su bila pod upravom KAP, vrši se sporazumom o

marrëveshje bashkëpunimi ndërmjet Agjencisë Kosovare të Privatizimit dhe komunave.	shall be transferred through memoranda of understanding between the Kosovo Privatization Agency and municipalities.	saradnjiizmeđuKosovskeAgencijezaPrivatizaciju i opština.
3. Komunat kanë të drejtën për të krijuar ndërmarrje publike lokale në pajtim me kriteret e përcaktuara në nenin 5 të kësaj Rregullore.	3. Municipalities are eligible to establish local publicly-owned enterprises, in conformity with criteria set in Article 5 of this Regulation.	3. Opštine imaju pravo da osnivaju lokalna javna preduzeća u skladu sa kriterijumi na utvrđenim u članu 5. ovog Pravilnika.
Neni 5 **Kriteret për krijimin e Ndërmarrjeve Publike Lokale**	**Article 5** **Criteria for the Establishment of Local Publicly-Owned Enterprises**	**Član 5** **Kriterijumi za osnivanje lokalnih javnih preduzeća**
1. Kriteret për krijimin e ndërmarrjeve publike lokale janë:	1. Criteria for the Establishment of Local Publicly-Owned Enterprises are as follows:	1. Kriterijumi za osnivanje lokalnih javnih preduzeća su:
1.1 ndërmarrja duhet të jetë Shoqëri Aksionare me aksione të komunës themeluese;	1.1 Local POEs must be joint stock companies with establishing Municipality shares;	1.1 Mora da bude akcionarsko društvo sa akcijama opštine osnivača;
1.2 kapitali themeltar fillestar i shoqërisë aksionare duhet të jetë në shumën prej dhjetëmijë euro (10.000 Euro).	1.2 Initial charter capital of the joint stock company should be ten thousand euro (10.000 Euro);	1.2 Početni osnivački kapital akcionarskog društva mora da iznosi najmanje 10.000 evra.
1.3 ndërmarrja publike lokale, si Shoqëri Aksionare, është person juridik në pronësi të aksionarëve të saj, juridikisht e ndarë dhe e veçantë nga aksionarët e saj.	1.3 A local Publicly Owned Enterprise, as a joint stock company, is a legal entity owned by its shareholders, and legally separated from its shareholders.	1.3 Lokalno javno preduzeće kao akcionarsko društvo je pravno lice u vlasništvu njegovih akcionara, ali je pravno razdvojeno i zasebno od akcionara.
2. Pas regjistrimit të ndërmarrjes publike lokale si Shoqëri Aksionare, komuna, si themelues i ndërmarrjes publike lokale si aksionar, nuk ka autorizim për menaxhimin,	2. After the registration of the local Publicly-Owned Enterprise as a joint stock company, the establishing municipality of the local publicly-owned enterprise has not	2. Nakon registracije lokalnog javnog preduzeća kao akcionarsko društvo, opština osnivač lokalnog javnog preduzeća kao akcionar nema ovlašćenje da njime

ose qeverisjen me të.	authorization to manage or govern with the enterprise.	rukovodi ili upravlja.
3. Përgjegjës për drejtimin e ndërmarrjes publike lokale e kanë Komisioni i Aksionarëve, Bordi i Drejtorëve dhe menaxhmenti.	3. The Shareholders Committee, Board of Directors, and Management are responsible for the management of the local POE.	3. Odgovornost za upravljanje lokalnim javnim preduzećem imaju odbor akcionara, upravni odbor i menadžment.
4. Selia kryesore e ndërmarrjes publike lokale duhet të jetë në territorin e komunës në të cilën themelohet.	4. The headquarters local POE shall be within the territory of the establishing municipality.	4. Glavno sedište lokalnog javnog preduzeća mora da bude na teritoriji opštine u kojoj se osniva.
5. Në rastet kur themeluese janë dy, apo më shumë komuna, selia caktohet me marrëveshje mes aksionarëve.	5. In case when establishing the enterprise are two or more municipalities, the seat of the enterprise shall be determined by the shareholders in agreement.	5. U slucaju kada osnivaci su dve ili vise opstine, sediste ce se odrediti sa dogovorom opstinama.
6. Hapësirat punuese dhe pajisjet teknike për funksionimin normal dhe ofrimin e mjaftueshëm të shërbimeve publike ndaj qytetareve duhet të jenë të siguruara nga themeluesi.	6. Working space and technical equipment for regular functioning and sufficient provision of public services to citizens shall be provided by the establishing entity.	6. Radni prostor i tehnička oprema za normalno funkcionisanje, kao i pružanje javnih usluga građanima u dovoljnoj meri, moraju biti obezbeđeni od strane osnivača.
7. Komuna me rastin e paraqitjes së kërkesës për krijimin e Ndërmarrjes Publike Lokale në NJPMNJP duhet të përgatis një raport për qëndrueshmërinë financiare dhe operative të ndërmarrjes publike lokale.	7. When submitting the application for the establishment of a Local Publicly-Owned Enterprise to the POEPMU, the municipality shall compile a report on financial and operational feasibility of such local publicly-owned enterprises.	7. Opštine, prilikom podnošenja zahteva JPNJP-u za osnivanje lokalnog javnog preduzeća pripremaju izveštaj o finansijskoj i operativnoj o držívosti lokalnog javnog preduzeća.
8. Raporti i arsyeshmërisë për krijimin e ndërmarrjes publike lokale duhet të përmbajë:	8. The feasibility report for the establishment of the local Publicly-Owned Enterprise shall include its:	8. Izveštaj o opravdanosti osnivanja lokalnoj javnog preduzeća treba da sadrži:
8.1. strukturën organizative;	8.1.organizational structure;	8.1.organizacionu strukturu;

8.2. planin e biznesit dhe planin e buxhetit.	8.2 business Plan and Budget Plan.	8.2. poslovni plan i plan budžeta.
9. Komunat duhet të garantojë me shkrim për investime të ardhshme për qëndrueshmërinë financiare dhe operative të ndërmarrjes publike lokale.	9. The Municipalities shall submit written guarantees for future investments pertaining to the financiar and operational feasibility of the local publicly-owned enterprise.	9. Opštine moraju da garantuju u pisanoj formi buduće investicije radi finansijske i operativne održivosti lokalnog javnog preduzeća.
Neni 6 **Shqyrtimi i kërkesës mbi përmbushjen e kritereve për krijimin e ndërmarrjeve publike lokale**	**Article 6** **Review of the request on the accomplishment of criteria for the establishment of Local Publicly Owned Enterprises**	**Član 6** **Razmatranje zahteva o ispunjenju kriterijuma za osnivanje lokalnih javnih preduzeća**
1. Komunat paraqesin kërkesë në NJPMNP për krijimin e ndërmarrjeve publike lokale.	1. Municipalities shall submit to the POEPMU requests for the establishment of local publicly-owned enterprises.	1. Opštine podnose zahtev JPNJP za osnivanje lokalnih javnih preduzeća.
2. NJPMNP në afatin prej 30 ditë pune fillon procedurat e shqyrtimit për krijimin e Ndërmarrjeve Publike Lokale.	2. The POEPMU shall within thirty working days initiate the review procedure for the establishment of local publicly owned enterprises.	2. JPNJP u roku od 30 radnih dana pokreće procedure razmatranja, za osnivanje lokalnog javnog preduzeća.
3. Pas shqyrtimit të kërkesave, NJPMNP i dërgon Komisionit Ministror për Ndërmarrjet Publike. Nëse Komisioni Ministror konstaton se janë plotësuar kriteret nga neni 5 i kësaj Rregullore, i rekomandon Qeverisë themelimin e Ndërmarrjes Publike lokale.	3. Upon review of municipalities' requests, POEPMU forwards them to the Ministerial Committee on POEs. If the Ministerial Committee concludes that criteria from Article 5 of this Regulation are met, it shall recommend to the Government to issue a Decision authorizing the establishment of the local publicly-owned enterprise.	3. Nakon razmatranja zahteva opština, JPNJP ih prosleđuje Ministarskoj komisiji za JPNJP. Ako Ministarska komisija utvrdi da su ispunjeni kriterijumi iz člana 5 ovog pravilnika, preporučuje Vladi da odlukom od osnivanje lokalnog javnog preduzeća.
4. Vendimi mbi krijimin e ndërmarrjes publike lokale duhet të jetë në përputhje me kriteret e përcaktuara në nenin 5 të kësaj	4. The Decision on the establishment of the local POEs shall be in line with the criteria outlined in Article 5 of this Regulation.	4. Odluka o osnivanju lokalnog javnog preduzeća mora da bude u skladu sa kriterijumima utvrđenim u članu 5. ovog

Rregullore.		pravilinik.
Neni 7 **Pjesëmarrja e komunave në bordet e drejtorëve të ndërmarrjeve rajonale të ujit**	**Article 7** **Participation of Municipalities in Boards of Directors of Regional Water-Supply Enterprises**	**Član 7** **Učešće opština u upravnim odborima regionalnih vodovodnih preduzeća**
1. Në bordet e drejtorëve të secilës ndërmarrje rajonale të ujit, Qeveria emëron gjysmën e numrit të drejtorëve nga kandidatët e nominuar nga komunat, ku ofron shërbimet ndërmarrja rajonale e ujit, sipas nenit 8 të Ligjit Nr. 04/L-111 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-087 për Ndërmarrje Publike.	1. The Government shall appoint half of the directors of the nominated candidates from municipalities where the regional water supply enterprise provides services in line with Article 8 of the Law No. 04/L-111 Amending the Law No. 03/L-087 on Publicly Owned Enterprises.	1. U upravni odbor svakog regionalnog vodovodnog preduzeća, Vlada imenuje polovinu broja direktora iz redova kandidata nominiranih od strane opština u kojima regionalno vodovodno preduzeća pruža usluge, shodno članu 8. Zakona br. 04/L-111 o izmenama i dopunama Zakona br. 03/L-087 o javnim preduzećima.
2. Komunat përkatëse përmes Asociacionit të Komunave duhet t'i dorëzojnë Qeverisë një numër kandidatësh, të cilët i përmbushin kriteret e përcaktuara në Ligjin Nr. 03/L-087 për Ndërmarrje Publike, numër i cili duhet të jetë të paktën tre (3) më shumë sesa numri i pozitave të hapura për drejtorë të rezervuar për kandidatë të komunave.	2. Relevant municipalities, through the Association of Municipalities, shall submit to the Government a list of at least (3) times more candidates who meet the criteria outlined in Law No.03/L-087 on Publicly Owned Enterprises than the number of positions vacant for directors, reserved for the candidates of municipalities.	2. Relevantne opštine, preko Asociacije Opština, moraju dostaviti Vladi određeni broj kandidata koji ispunjavaju kriterijume utvrđene u Zakona br. 03/L-087 o javnim preduzećima, i taj broj mora da bude najmanje za tri (3) veći od broja otvorenih direktorskih pozicija rezervisanih za kandidate opština.
3. Numri i kandidatëve të nominuar nga komunat, duhet të jenë gjashtë (6), përfshirë edhe numri i rezervuar për komunitetin joshumicë që jeton në komunat ku funksionon ndërmarrja rajonale e ujit, sipas nenit 8 të Ligjit Nr. 04/L-111 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-087 për Ndërmarrje Publike.	3. The reserved positions for non-majority communities living in the municipalities where the regional water supply enterprise operates must be included in the six (6) candidates nominated by Municipalities, in line with Article 8 of the No. 04/L-111 Amending the Law No. 03/L-087 on Publicly Owned Enterprises.	3. U broj kandidata nominiranih od strane opštine, koji treba da iznosi šest (6), spada i broj rezervisan za nevećinsku zajednicu koja živi u opštinama u kojima funkcioniše regionalno vodovodno preduzeće, shodno članu 8. Zakona br. 04/L-111 o izmenama i dopunama Zakona br. 03/L-087 o javnim preduzećima.
4. Nëse komunat përkatëse nuk nominojnë një	4. If the relevant municipality doesn't	4. Ukoliko relevantne opštine ne nominiraju

numër të mjaftueshëm të kandidatëve të përshtatshëm për të shërbyer si drejtorë, komunat do të kenë një rast shtesë që pas gjashtë (6) muajve të dorëzojnë emra të rinj të kandidatëve të përshtatshëm. Në ndërkohë, Qeveria mund të emërojë përkohësisht drejtorë të kualifikuar.	nominate a sufficient number of appropriate candidates to serve as Directors, municipalities will have an additional opportunity to submit new names of candidates after six (6) months. Meanwhile, the Government may temporarily appoint qualified Director.	dovoljan broj kandidata podobnih da obavljaju dužnosti direktora, opštine će imati još jednu dodatnu mogućnost da nakon šest (6) meseci dostave nova imena podobnih kandidata. U međuvremenu, Vlada može privremeno da imenuje kvalifikovanog direktora.
5. Nëse komunat nuk nominojnë kandidatë të përshtatshëm për zgjedhje brenda afatit shtesë prej gjashtë (6) muajve, Qeveria emëron drejtorin e kualifikuar që të shërbejë për pjesën e mbetur të mandatit.	5. If municipalities do not nominate appropriate candidates for selection within the additional time of six (6) months, the Government shall appoint a qualified Director to serve for the remaining term.	5. Ukoliko opštine ne nominiraju podobne kandidate za izbor u dodatnom roku od šest (6) meseci, Vlada imenuje kvalifikovanog direktora da obavlja dužnost za preostali deo mandata.
Neni 8 **Procedura e nominimit dhe zgjedhjes së kandidatëve të komunave në bordet e ndërmarrjeve rajonale të ujit**	**Article 8** **Municipal candidate nomination and selection procedure for Boards of Regional Water Supply Enterprises**	**Član 8** **Postupak nominiranja i izbora kandidata opština u odborima regionalnih vodovodnih preduzeća**
1. Bordi i drejtorëve të ndërmarrjeve rajonale të ujit përbëhet nga gjashtë drejtorë joekzekutivë dhe një drejtor ekzekutiv.	1. The Board of Directors of the Regional Water Supply Enterprises consists of six non-executive directors and one Executive Director.	1. Upravni odbor regionalnih vodovodnih preduzeća se sastoji od šest neizvršnih direktora i jednog izvršnog direktora.
2. Procedura e nominimit dhe zgjedhjes së kandidatëve të komunave në bordet e ndërmarrjeve rajonale të ujit është:	2. Municipal candidate nomination and selection procedure for Boards of Regional Water Supply Enterprises is:	2. Postupak nominiranja i izbora kandidata opština u odborima regionalnih vodovodnih preduzeća je:
2.1 Zyra e Sekretarit të Përgjithshëm nga Zyra e Kryeministrit shpallë publikisht konkursin për zgjedhjen e drejtorëve joekzekutivë të bordit të drejtorëve;	2.1 The Office of the Secretary General of the Office of the Prime Minister shall publish a vacancy announcement for the selection of non-executive board	2.1 Kancelarija Generalnog sekretara pri Kancelariji premijera će javno raspisati konkurs za izbor neizvršnih direktora upravnog odbora;

	directors;	
2.2 Të gjithë drejtorët joekzekutivë të bordit të drejtorëve duhet t'i përmbushin kushtet e përshtatshmërisë profesionale dhe të pavarësisë nga neni 17 i Ligjit Nr. 03/L-087 dhe neni 9 i Ligjit Nr. 04/L-111 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-087 për Ndërmarrje Publike.	2.2 All non-executive board directors shall meet the professional and independence adequacy criteria as per Article 17 of the Law No. 03/L-087 and Article 9 of the No. 04/L-111 Amending the Law No. 03/L-087 on Publicly Owned Enterprises.	2.2 Svi neizvršni direktori u upravnom odboru treba da ispunjavaju uslove profesionalne podobnosti i nezavisnosti iz člana 17. Zakona br. 03/L-087 i člana 9. Zakona br. 04/L-111 o izmenama i dopunama Zakona br. 03/L-087 o javnim preduzećima.
2.3 Zyra e Sekretarit të Përgjithshëm nga Zyra e Kryeministrit emëron Komisionin Rekomandues për shqyrtimin e aplikacioneve nga konkursi i shpallur.	2.3 The Office of the Secretary General of the Office of the Prime Minister appoints the recommending committee to review applications.	2.3 Kancelarija generalnog sekretara pri Kancelariji premijera imenuje komisiju za preporuke radi razmatranja prijava iz raspisanog konkursa.
2.4 Komisioni Rekomandues do t'i shqyrtojë aplikacionet dhe të gjithë aplikuesit që I përmbushin kushtet nga neni 17 i Ligjit Nr. 03/L-087 dhe neni 9 të Ligjit Nr. 04/L-111 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-087 për Ndërmarrje Publike, do t'i dërgojë, përmes Zyrës së Sekretarit të Përgjithshëm, tek Asociacioni i Komunave të Kosovës, për nominimin e përfaqësuesve të komunave, në përputhje me nenin shtatë 7 të kësaj Rregulloreje.	2.4 The recommending committee shall review applications, and shall send a list of all applicants meeting the requirements of Article 17, Law No. 03/L-087 and Article 9, No. 04/L-111 Amending the Law No. 03/L-087 on Publicly Owned Enterprises, through the Office of the Secretary General to the Association of Municipalities, for the nomination of representatives of Municipalities in line with Article seven 7 of this Regulation.	2.4 Komisija za preporuke će razmotriti prijave i svaimena kandidata koji ispunjavaju uslove iz člana 17. Zakona br. 03/L-087 i člana 9. No. 04/L-111 Amending the Law No. 03/L-087 on Publicly Owned Enterprisesće preko Kancelarije generalnog sekretara dostaviti Asocijaciji kosovskih opština radi nominiranja predstavnika opština u skladu sa članom sedam 7 ovog Uputstva.
2.5 Bordi i Asociacionit të Komunave në bashkëpunim me komunat përkatëse, në afatin prej dhjetë (10) ditësh pune nga dita e pranimit, i nominojnë pjesëmarrësit e komunave në bordet e ndërmarrjeve rajonale të ujit me listën kryesore prej 3 kandidatësh, përfshirë edhe kandidatin	2.5 The Board of the Association of Municipalities, in cooperation with the relevant municipality, within ten (10) working days from the day of the receipt, shall nominate the participants of Municipalities in Boards of Regional Water Supply Enterprises with the main	2.5 Odbor Asocijacije opština u saradnji sa relevantnim opštinama u roku od deset (10) radnih dana od dana prijema, nominiraju učesnike opština u odborima regionalnih vodovodnih preduzeća, glavnom listom sa 3 kandidata, uključujući i kandidata iz nevećinske

nga komuniteti joshumicë dhe listën rezervë prej 3 kandidatësh, përfshirë edhe kandidatin nga komuniteti joshumicë.	list of 3 candidates, including the candidate from non-majority communities and the reserve list of 3 other candidates, including the candidate from non-majority communities.	zajednice i rezervnom listom sa 3 kandidata, uključujući i kandidata iz nevećinske zajednice.
2.6 Renditja e komunave me prioritet në pjesëmarrje do të bëhet varësisht nga numri i konsumatorëve në atë komunë.	2.6 The order of municipalities with priority in participation shall be based on the number of consumers in the given municipality.	2.6 Redosled opština sa prioritetom u učešću odrediće se u zavisnosti od broja potrošača u toj opštini.
2.7 Në këtë renditje për nominim vend të rezervuar ka përfaqësuesi i komunitetit joshumicë, si implementim i nenit 8 të Ligjit Nr. 04/L-111 për Ndryshimin dhe Plotësimin e Ligjit Nr. 03/L-087 për Ndërmarrje Publike.	2.7 The representative of the non-majority community shall be included in this nomination order, implementing Article 8 of the No. 04/L-111 Amending the Law No. 03/L-087 on Publicly Owned Enterprises.	2.7 U ovom redosledu za nominiranje se kao rezervisano mesto nalazi mesto predstavnika nevećinskog stanovništva u sprovođenju člana 8. Zakona br. 04/L-111o izmenama i dopunama Zakona br. 03/L-087 o javnim preduzećima.
3. Nëse dispozitat e këtij neni nuk plotësohen në afatin e përcaktuar, komunat do të kenë një afat shtesë prej tre (3) ditë pune.	3. If the provisions of this Article are not fulfilled within the determined deadline, there will be an additional deadline of three (3) working days.	3. Ukoliko se ovo u roku koji je propisan odredbama ovog člana ne ispuni, opštine će imati dodatni rok od tri (3) radna dana.
4. Në rast se edhe ky afat shtesë nuk respektohet, atëherë Qeveria do të emërojë për afat gjashtëmujor, në përputhje me nenin 7 të kësaj Rregulloreje, nga lista e shkurtër për intervista, e dërguar më parë tek Asociacioni i Komunave te Kosovës.	4. If this additional is not fulfilled, the Government will make an appointment within six months, in line with Article 7 of this Regulation, from the list of candidates shortlisted for interviews, submitted beforehand to the Association of Kosovo Municipalities.	4. U slučaju da se i ovaj dodatni rok ne ispoštuje, Vlada vrši imenovanje na šesto mesečni period, u skladu sa članom 7 ove Uredbe, sa liste kandidata koji su ušli u užikrug i pozvani na intervjue, koja je prethod noposlata Asocijaciji Kosovskih opština.

Neni 9 Mbikëqyrja e bordeve të drejtorëve të ndërmarrjeve rajonale të ujit	Article 9 Supervision of Boards of Director of Regional Water Supply Enterprises	Član 9 Nadzor upravnih odbora regionalnih vodovodnih preduzeća
1. Aksionar i ndërmarrjeve rajonale të ujit nën pronësi qendrore është Qeveria e Kosovës, në emër të Republikës së Kosovës.	1. The Shareholder of Regional Water Supply Enterprises under central ownership is the Government of Kosovo, on behalf of the Republic of Kosovo.	1. Akcionar regionalnih vodovodnih preduzeća u centralnom vlasništvu je Vlada Kosova u ime Republike Kosovo.
2. Aksionari, përmes Njësisë për Politika dhe Monitorim të Ndërmarrjeve Publike, do të ushtrojë mbikëqyrje të vazhdueshme dhe të punës së bordeve të drejtorëve si tërësi, përfshirë këtu edhe të nominuarve të komunave të Kosovës.	2. The Shareholder, through the Publicly-Owned Enterprises Policy and Monitoring Unit, will exercise continuous and rigorous supervision of the performance of the Board of Directors as a whole, as well as individual incumbents of Kosovo Municipalities.	2. Akcionar će preko Jedinice za politike i nadzor javnih preduzeća sprovoditi stalan i striktan nadzor rada upravnog odbora kao celine, uključujući i nadzor nominiranih od strane kosovskih opština.
3. Nëse Aksionari, përmes Njësisë për Politika dhe Monitorim të Ndërmarrjeve Publike, konstaton se ka shkelja ligjore ka ndodhur, Qeveria, pas rekomandimit të Njësisë për Politika dhe Monitorim të Ndërmarrjeve Publike, shkarkon dhe zëvendëson drejtorin joekzekutiv, apo drejtorët joekzekutivë përgjegjës, përfshirë këtu edhe drejtorët e nominuar nga komunat e Kosovës.	3. If the Shareholder, Publicly-Owned Enterprises Policy and Monitoring Unit, determines that there was a legal violation, the Government, after the recommendation of the Publicly-Owned Enterprises Policy and Monitoring Unit, will dismiss and replace the relevant non-executive director(s), including directors nominated by the municipalities of Kosovo.	3. Ukoliko akcionar preko Jedinice za politike i nadzor javnih preduzeća utvrdi da je stvarno došlo do zakonske povrede, tada će Vlada na preporuku Jedinice za politike i nadzor javnih preduzeća razrešiti ili zameniti neizvršnog direktora ili odgovorne neizvršne direktore, uključujući i direktore koji su nominirani od strane kosovskih opština.
Neni 10	**Article 10**	**Član 10**
Pjesë përbërëse e kësaj Rregullore është Shtojca I, Regjistri i konsumatorëve sipas komunave dhe ndërmarrjeve rajonale të ujit.	Integral parts of this Regulation are Annex I Registry of Consumers by Municipality, and Regional Water Supply Enterprises.	Sastavni deo ovog Administrativnog uputstva je Aneks Registar potrošača po opštinama i regionalnih vodovodnih preduzeća.

Neni 11 **Hyrja në fuqi**	Article 11 **Entry into Force**	Član 11 **Stupanje na snagu**
Kjo Rregullore hyn në fuqi 15 ditë pas nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.	This Regulation shall enter into force 15 days after its signing by the Prime Minister of the Republic of Kosovo.	Ovo pravilinikstupa na snagu 15 dana od dana potpisivanja od strane premijera Republike Kosovo.
Hashim Thaçi ____________________ Kryeministër i Republikës së Kosovës 12.02.2013	**Hashim Thaçi** ____________________ Prime Minister of the Republic of Kosovo 12.02.2013	**Hashim Thaçi** ____________________ Premijer Republike Kosovo 12.02.2013